

CHORNOBYL CHRONICLE

CHILDREN OF CHORNOBYL RELIEF AND DEVELOPMENT FUND NEWSLETTER Winter 2010 Vol. XXXII

"Saving Lives for Children of Chornobyl Relief and Development Fund 20 Years"



Photo courtesy of Bohdan Warchomij

...deliver over \$63,000,000 worth of medical aid to our partner hospitals via 32 airlifts and 18 sea shipments.



...establish 2 complete laboratories, such as the diagnostic and PCR laboratories in Lviv.



...provide 7 translated medical texts to doctors and nurses and 3 informational pamphlets to expectant couples.



Photo courtesy of Bohdan Warchomij

...donate 42 respirators like the one recently installed at our partner hospital in Lutsk; these vital pieces of equipment alone have saved 14,700 children's lives.



...distribute millions of dollars worth of pharmaceutical aid to children whose families cannot afford to pay for costly medicines.

...organize 16 medical conferences in 6 disciplines of medicine attended by nearly 2,500 medical specialists, physicians, and nurses.



Благодійний вечір з нагоди 20-ої річниці зібрав \$171,000 для дитячої лікарні

Понад 200 добровольців зібралися в суботу, 24 квітня 2010 р. в ІнтерКонтиненталь Київ з нагоди 20-ї річниці діяльності Фонду допомоги і розвитку дітям Чорнобиля (ФДРДЧ). Зокрема, благодійну подію відвідали посол США в Україні Джон Теффт, народний депутат України Володимир Яворівський, актор театру і кіно Богдан Ступка та інші. Ведучою вечора була директор ФДРДЧ в Україні Алекса Міляннич. Благодійний вечір відбувся для збирання коштів на закупівлю життєво-необхідного обладнання для Київської дитячої міської клінічної лікарні №2.

З нагоди 20-річчя Фонду були нагороджені люди, завдяки зусиллям та підтримці яких ФДРДЧ успішно працює. Народний депутат України **Володимир Яворівський** отримав нагороду за підтримку гуманітарної місії ФДРДЧ як один з ініціаторів діяльності Фонду. Посол доброї волі ФДРДЧ, голлівудська акторка українського походження, **Віра Фарміга** також була відзначена нагородою Фонду. За активну підтримку гуманітарних програм Фонду та особистий внесок в їх розвиток ФДРДЧ нагородив керуючого директора компанії Філіп Морріс Україна, країн Кавказу та Молдови, пані **Олену Хоменко**.

Приємною несподіванкою для засновників ФДРДЧ, доктора **Зенона та Надії Матківських**, стало вручення їм нагород за життєве досягнення. Безмежні ентузіазм, віра та самовідданість подружжя Матківських знаходять відгук у серцях тисяч людей як в США так і в Україні, які так само переймаються майбутнім дітей та об'єднують свої зусилля для забезпечення їм належної медичної допомоги.

Завдяки благодійним внескам прихильників та спонсорів ФДРДЧ в Україні і за її межами, на потреби Київської дитячої лікарні було зібрано 171,000 доларів США. Надзвичайно щедрий внесок у розмірі 25,000 доларів США зробили Тетяна Франчук, власниця київської галереї *Київ.Fine Art* та її чоловік Мануель Алвес, власник компанії *MCA Group*. Значна частина коштів надійшла від продажу картин відомих в Україні митців, які надали свої роботи для благодійного мистецького аукціону цілком безкоштовно. Не менш популярними були і лоти тихого аукціону, надані (*Продовження на 3 сторінці*)

The Chornobyl Museum: A Must-See

As part of CCRDF's objective to provide information to the public about the Chornobyl disaster and the medical and environmental consequences of radiation exposure, CCRDF awarded a \$20,000 grant to Ukraine's National Chornobyl Museum in March 2010. This grant allowed the museum to install energy-saving, state-of-the-art, sensory lighting throughout the museum.



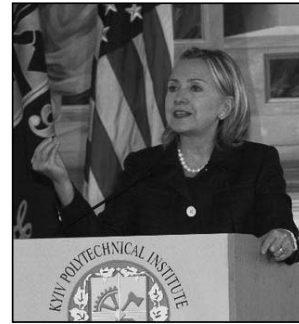
In gratitude, the museum curator Anna Korolevska (*pictured above*) improved and updated the foundation's long-standing exhibit in honor of CCRDF's 20 years of dedicated work to save the lives of children in Ukraine. (*Continued on page 4*)

Secretary of State Hillary Clinton Meets with CCRDF's Country Director



CCRDF's Country Director Alexa Milanych meeting Secretary Clinton with Ambassador for Global Women's Issues Melanne Verveer. Директор ФДРДЧ в Україні Алекса Мілянч вітає Держсекретаря Клінтон та Посла США з глобальних жіночих питань Мелані Вєрвєр.

On July 2, Secretary Clinton visited Kyiv, Ukraine, where she opened the second meeting of the Strategic Partnership Commission. Secretary Clinton also met with government officials, including President Yanukovich and Foreign Minister Gryshchenko, and with civil society and independent media leaders.



Держсекретар США Гіллєрі Клінтон зустрїлася з директором ФДРДЧ в Україні

2 липня Україну вїдвідала держсекретар США Гіллєрі Клінтон. У Києві панї Клінтон вїдрчила друге засїдання Комїсії зї стратегїчного партнерства, а також зустрїлася з представниками української влади, зокрема з Президентом Вїктором Януковичем та Мїністром закордонних справ Костянтиним Гришенком. Держсекретар Клінтон також зустрїлася з лїдерами впливових громадських органїзацій та ЗМІ.

Лист подяки від Полтавського клінічного пологового будинку

20.X.2010

Шановні друзі Фонду!

Адміністраторя мїського клїнічного пологового будинку пишається і висловлює надзвичайне задоволення від співпраці з Вами. Обладнання, яке Ви передали для забезпечення стабільної роботи вїддїлення їнтенсивної терапїї новонароджених, використовується за призначенням і надзвичайно нам потрібне.

Завдяки Вашїї благодїїній допомозї, яка має світлї помисли, ми маємо змогу повернути до жїття наших найбільш вразливих маленьких пацієнтів та дарувати радїсть сїм'ям новонароджених дїтей.

З великою подякою ми сподїваємося, що і в подальшому знаїдемо Вашу підтримку і допомогу щодо придбання для нашого вїддїлення вкрай необхідного обладнання.

З глибокою повагою і сподїванням на подальшу плїдну співпрацю,

Н. О. Удовицька, к.мед.н., Головної лікар пологового будинку



Being able to fulfil the direct requests of our partner hospitals inspires and motivates us to continue our work.

As noted in the letter from Dr. Udovitska (left) and on the plaque in the photo, the Poltava Maternity Hospital is grateful for the donation made in honor of Dr. Andriy Sverstiuk and his daughter, Hanna, which was used to purchase needed medical equipment for this CCRDF partner hospital.

Ukrainian-Polish Conference on Pediatric Cardiology Exceeds Participants' Expectations

The newly established Ukrainian-Polish School for Pediatric Cardiology held its first medical conference in Lviv on September 17, 2010. The Lviv National Danylo Halytsky Medical University hosted the conference in cooperation with the Warsaw Children's Memorial Health Institute, the largest Polish working hospital for all the leading experts in the field of pediatric cardiology and cardiac surgery.

Specialists from 11 regions of Ukraine attended the conference and were welcomed by Prof. Oleg Hnateyko, Deputy Mayor of Lviv Oleh Berezuk, and Deputy Head of the Lviv Regional Administration's Health Department of Maternal and Child Health Lyubomyr Kutnevych.

CCRDF's Country Director Alexa Milanych read a greeting from Dr. Zenon Matkivsky in which he remarked, "Research findings suggest that the Chernobyl catastrophe is one of the significant reasons for increased cardiovascular diseases in Ukraine. Unfortunately, measures taken by the government to combat this issue are not sufficient." Ms. Milanych also thanked one of the key initiators of the medical symposium – Dr. Roman Kovalsky, with whom the Fund has been working for 19 years [see page 8 for interview with Dr. Kovalsky].

The delegation of Polish experts was led by Prof. Wanda Kawalec, Poland's head consultant in pediatric cardiology, who is also the Head of the Cardiology Clinic at Warsaw Children's Memorial Health Institute. Polish experts shared their knowledge and experience with their Ukrainian colleagues. In turn, the Ukrainian experts reported on their practice in patient treatment, in particular of those with cardiomyopathy (enlarged heart muscle) and hypoplasia (underdevelopment) of the left ventricle.

According to the survey conducted after the conference, 89% of participants evaluated the lectures as excellent, and 100% confirmed that the knowledge gained will be useful in their medical practice. An overwhelming amount of participants noted that the conference exceeded their expectations and that they look forward to participating in future educational seminars conducted by the Ukrainian-Polish School for Pediatric Cardiology.

The conference was made possible thanks to sponsors and patrons concerned with the health of Ukraine's children, and CCRDF. The Fund co-sponsored the conference as part of its Infant Cardiac Surgery program.

Конференція з дитячої кардіології перевершила сподівання учасників

17 вересня 2010 р. у Львові відбулася перша конференція з циклу «Українсько-польська школа дитячої кардіології». Подія пройшла в рамках співпраці між Львівським національним медичним університетом ім. Данила Галицького та інститутом



Conferences, like this one on pediatric cardiology, provide medical experts with the latest medical treatments. In turn, the specialists are able to offer better chances of survival to their patients, like Magdalena who underwent life-saving cardiac surgery at Kyiv's Children's Cardiac Center.

«Пам'ятник – центр здоров'я дитини» з Варшави - найбільшої лікувальної установи для дітей у Польщі, де працюють ведучі фахівці з усіх галузей педїатрії, у тому числі – кардіологїї та кардіохїрургїї.

Учасниками подїї стали дитячі кардіологї з 11 областей України. Вїдкрив конференцію проф. Олег Гнатєйко. Учасникї привїтали заступник мера м. Львова Олег Березук, а також заступник

Prof. W. Kawalec, Poland's chief consultant in pediatric cardiology

начальника департаменту охорони здоров'я з питань охорони материнства та дитинства Львівської обласної адміністрації Любомира Кутневич.

Вїтаючи присутніх, директор ФДРДЧ Алекса Мілянч вїдчитала звернення д-ра Зєнона Маткївського, в якому він зазначив: «Результати досліджень свїдчать, що однією з причин зростання серцево-судинних захворювань стала Чорнобильська катастрофа. Нажаль, зусилля держави подолати її наслідки не є достатніми». Також, панї Мілянч подякувала одному з ініціаторів конференції, д-ру Роману Ковальському, з яким Фонд працює вже 19 років (читайте інтерв'ю з д-ром Ковальським на ст.8).

Делегацію польських спеціалїстів очолила головний консультант Польщі з питань дитячої кардіологїї професор Ванда Кавалєц, яка також очолює клініку кардіологїї інституту «Пам'ятник – центр здоров'я дитини» у Варшаві. Польські спеціалїсти подїлилися власним досвідом та знаннями з українськими колегами. В свою чергу, українські фахівці доповідали про свою практику в лікуванні, зокрема – пацієнтів з кардіопатїєю та синдромом гіпоплазї лївого серця.

За результатами опитування, проведеного після конференції, 89% учасників оцінили прослуханї лекції на «вїдмінно», а 100% присутніх засвїдчили, що отриманї знання стануть придатними в їхній медичній практиці. 77% учасників зазначили, що

According to the survey conducted, 100% of the specialists in attendance confirmed that the knowledge gained will be useful in their medical practice.

100% присутніх фахівців підтвердили, що знання, отримані під час конференції, стануть придатними в їх медичній практиці.

конференція їх сподівання і вони прийматимуть участь у майбутніх заходах з циклу «Українсько-польської школи дитячої кардіології». Конференція була проведена за підтримки Фонду Чорнобиля, а також допомоги і розвитку дїтям меценатів, небайдужих до здоров'я українських дїтей. Допомога у спонсорствї конференції надана ФДРДЧ як невід'ємна частина втілення програм з дитячої кардіохїрургїї.

Kyiv Children's Hospital Receives \$171,000 Worth of Aid Thanks to 20th Anniversary Gala

Over 200 diplomats, business elite, and other members of Kyiv's international community gathered on Saturday, April 24, 2010 at Kyiv's InterContinental to celebrate the 20th Anniversary of the founding of the Children of Chernobyl Relief and Development Fund. Among the guests were U.S. Ambassador to Ukraine John F. Tefft, Deputy Volodymyr Yavorivsky, actor Bohdan Stupka as well as doctors from partner



Ambassador J. Tefft



Actor B. Stupka

hospitals who have been working with CCRDF for many years. CCRDF's Country Director Alexa Milanytch was the Mistress of Ceremonies for the evening. Proceeds benefitted the Neonatal Intensive Care Unit of the Kyiv City Clinical Children's Hospital #2.

Several individuals who played a major role in the Fund's development and provided enormous support to CCRDF throughout many years were honored.



Deputy V. Yavorivsky

Ukraine's Deputy Volodymyr Yavorivsky, one of the founding fathers and loyal supporters of CCRDF, was honored with CCRDF's Humanitarian Award. Dr. Zenon Matkiwsky, who presented the award to Mr. Yavorivsky, said, "I recall meeting this dynamic patriot of Ukraine – an individual whose concern is the wellbeing of his people – and I remember the statement he made at the Washington Press Club saying, 'Without healthy children, Ukraine as a nation has no future.' This statement prompted our [Dr. and Mrs. Matkiwsky] immediate reaction."

Accepting the award, Deputy Yavorivsky said, "[Dr. Zenon and Nadia Matkiwsky] were truly concerned with the situation in Ukraine and immediately organized a committee to provide the first medical relief cargo to Ukraine. It was just the first step in implementing the long-term mission of CCRDF, which has become one of the leading charity organizations in Ukraine."

As an Ambassador of Goodwill, Vera Farmiga, nominated for the 2010 Academy Award for Best Supporting Actress, was recognized with CCRDF's Distinguished Achievement Award. As a Ukrainian-American growing up in the United States, Ms. Farmiga was instilled with a Ukrainian identity which taught her to respect her parent's and ancestor's homeland and help those in need. Through her active participation in CCRDF's commemorative event of the Chernobyl catastrophe in 2006, she helped shed light on the Chernobyl tragedy.

"I believe in the work that has to be done by CCRDF," said Ms. Farmiga in her acceptance video and continued, "I know of the great need to help the medical sector in Ukraine. I know that the hospitals are constantly seeking more and better equipment. I know that the doctors' hands need to be filled with the proper medical supplies to help their patients. I know of the parents' pleas to help their suffering children. And, as a parent expecting my 2nd child, I can imagine the relief to know that my children can be treated because the equipment, supplies, and medicines exist in the hospitals." She addressed the guests and said, "I urge you all to support CCRDF's humanitarian mission and help make a difference for the children."



Philip Morris Ukraine Managing Director Elena Khomenko

CCRDF Founder Nadia Matkiwsky presented Elena Khomenko, Managing Director of Philip Morris Ukraine, Caucasus, and Moldova, with a Distinguished Achievement Award for the continuous support of the Fund's humanitarian mission and contribution to its development. Mrs. Matkiwsky referred to the US Secretary of State Hillary Clinton's book *It Takes a Village* to emphasize that even a small group of people can make a big difference. Mrs. Matkiwsky noted: "Recently, Elena Khomenko was recognized as one of the top three Business Women Leaders in Ukraine. This caring woman is determined to make a difference in the wellbeing of her community."

A surprise to them, Dr. Zenon and Nadia Matkiwsky were honored with the Lifetime Achievement Award for their 20 years of service to the children of Ukraine.

(БЛАГОДІЙНИЙ ВЕЧІР, продовження 1 сторінки) спонсорами вечора.

На зібрані кошти придбано та встановлено два повністю обладнані реанімаційні місця, електроенцефалограф і чотири компресори у відділених реанімації новонароджених Київської міської дитячої лікарні №2. Під час благодійного вечора гості могли особисто ознайомитися з медичним обладнанням, дізнатися про його застосування та поспілкуватися з д-ром Олегом Корнійчуком, який безпосередньо працює з обладнанням, рятуючи життя новонароджених.

Святкування 20-ї річниці ФДРДЧ проходило за підтримкою всіх спонсорів і партнерів, та особливо за спонсорством готелю ІнтерКонтиненталь Київ який вибрав піддержувати ФДРДЧ.

Presented by Deputy Yavorivsky, the award was kept secret until the moment it was presented to the co-founders of CCRDF.

Guests responded with a standing ovation and the applause continued through the slideshow that was an homage to all the people who have contributed to CCRDF's mission.

Ukraine's Got Talent winner Kseniya Simonova dedicated a video compilation of her award-winning sand artwork for the 20th anniversary of CCRDF, which was shown as a video clip to conclude the official ceremony of the charity gala.

Throughout the evening, guests were invited to make their winning bids on auction prizes. Generous in-kind sponsors provided prizes for the silent auction and prominent Ukrainian artists donated their paintings for the art auction including Anna Kryvolap, Maksim Vityk, David Sharashidze, Serhiy Savchenko, Olena Ryzhukh, Victor Ryzhykh, Larisa Klyushkina, Anna Gidora, Volodymyr Zinchenko; Kyiv.Fine Art gallery donated a painting by Ihor Galan, Persona Gallery donated Ihor Hubs'kiy's artwork.

Medical equipment was displayed as a special exhibit at the charity gala. Guests had a chance to see the equipment, learn how it works, and talk to Dr. Korniychuk, Chief of the Neonatal Intensive Care Department of Kyiv City Children's Hospital #2. He states, "Establishing one NICU station for newborns and critical weight at birth (less than 1 kg) and

increases our chances of saving children with respiratory complications and birth defects. It allows saving from 60 to 80 newborns per year" and continued, "By providing hospitals with needed equipment, CCRDF creates an opportunity for our doctors to work efficiently and save the lives of children."

The amount raised was \$171,000 for the needs of the Kyiv City Children's Clinical Hospital #2. The hospital received two fully equipped Neonatal Intensive Care Units, an electroencephalograph, and four compressors.

CCRDF's 20th Anniversary Celebratory event took place at InterContinental Kyiv, which chose CCRDF as their Charity-of-Choice and allowed the organization to broaden its funding capabilities. An unexpected donation was made by Tatiana Franchuk of Kyiv Fine Art Gallery and her husband Manuel Alves of MCA Grupo who, that evening, had a chance to personally learn about CCRDF's humanitarian work. The Fund's accomplishments motivated them to make a generous donation of \$25,000 to benefit the hospital.

CCRDF's charity Gala was also made possible thanks to the leading sponsors, partners and in-kind contributors including Salans, Ukraine International Airlines, American Medical Center, Philip Morris Ukraine, PriceWaterhouseCoopers, Bank Forum, Allianz, SPRI Clinical Trials, Guliev Wine, Euroholod, Avis, Admiral Club, LeoBurnett, Running Code and media support from Kyiv Post, What's On, Korrespondent, Business Ukraine, ICTV, Radio Kyiv and Business Radio.



CCRDF Founders Dr. & Mrs. Matkiwsky pictured with \$25,000 donors Tatiana Franchuk of Kyiv Fine Art gallery and her husband Manuel Alves of MCA Grupo.

By providing hospitals with needed equipment, CCRDF creates an opportunity for our doctors to work efficiently and save the lives of children.

- Dr. Oleh Korniychuk



Photo of the donated incubator cradling the life of the child.



Dr. Oleh Korniychuk explains the vital need for the equipment to the media.

The night of the Gala, the 6th edition of the "Neonatal Manual" was presented. This is the third Ukrainian edition of the "Neonatal Manual," translated, published and distributed free of charge by CCRDF. This medical textbook is recommended by Ukrainian Ministry of Health as textbook for medical universities. Translation and publication of the "Neonatal Manual" was sponsored by the CCRDF's New Heaven Chapter in Connecticut.

Також цього вечора було презентовано 6 видання «Посібника з неонатології». Спонсором видання книжки є підрозділ ФДРДЧ в Нью-Гейвен, штат Коннектикут, США.



\$165,000 Brings Hope to Children Battling Cancer

Partnering with Live Tomorrow and Project Lifeline since July 2009, CCRDF provides oncology medicine to children who otherwise would not have had a chance at life.

Live Tomorrow is an organization comprised of volunteers who work in all pediatric oncology centers in Ukraine gathering information about the patients who are faced with life-threatening situations. Thanks to the volunteers' fieldwork, Live Tomorrow assists families, who cannot afford to pay, apply for medicine that is not available free-of-charge from the hospital.

Project Lifeline is an Italian-based organization which funds the pharmaceutical aid program and has its own medical advisory team which reviews each application and, ultimately, approves or denies funding. The patients' treating physicians are also included in the application process.

CCRDF forwards the applications to Project Lifeline, responds to any queries from the medical team, and, then once approval is given, locates, purchases, and delivers the medicine to the patient.

Since implementation of the program, 84 applications were reviewed as of October 15, 2010, and the 165,000 USD earmarked towards the pediatric oncology program has saved the lives of 65 pediatric patients who otherwise would not have had a chance to fight their battle with cancer.



Photo courtesy of Stefan Wuerntzer

Надія дітям, які борються з раком

У партнерстві з організацією «Жити завтра» та проектом Lifeline з липня 2009 р. ФДРДЧ забезпечує онкологічними медикаментами дітей, які інакше б не мали шансів на життя.

«Жити завтра» - це організація, що об'єднує волонтерів, які працюють в усіх дитячих онкологічних відділеннях в Україні, збираючи інформацію про дітей, які потребують негайної допомоги. Волонтери організації «Жити завтра» допомагають батькам хворих дітей подавати анкети на медикаменти, які вони не мають змоги придбати, чи які не надаються безкоштовно лікарнею.

Проект Lifeline - це італійська організація, яка фінансує програму закупівлі ліків. Організація має власну медичну консультативну команду для розгляду кожної анкети і прийняття рішення про фінансування. Лікарі пацієнтів також беруть участь в процесі подання заявки на отримання ліків.

ФДРДЧ передає інформацію про пацієнта до проекту Lifeline, щоб отримати дозвіл на придбання ліків, і після затвердження закуповує та доставляє ліки прямо до пацієнта.

З початку програми, станом на 15 жовтня було розглянуто 84 анкети; а 165 000 тис. доларів США, виділених на реалізацію проекту з дитячої онкології, врятували життя 65 маленьким пацієнтам, які інакше не мали б змоги боритися з раком.

Dr. Zenon and Mrs. Nadia Matkiwsky are pictured with Head Doctor of Lviv Regional Children's Hospita Dr. Oleh Mindiuk, and Head of the Lviv Ministry of Health at the entrance to the PCR laboratory during their visit to CCRDF's partner hospital. The laboratory serves to screen blood for HIV/AIDS and all viruses, particularly in pregnant women to prevent the transmission of HIV/AIDS from mother to child.

The PCR lab was sponsored by Metropolitan-Archbishop Stefan Soroka of the Ukrainian Catholic Metropolitan Archeparchy of Philadelphia, the Maria Hulai Lion Foundation, the Ukrainian Medical Association of North America, and CCRDF.



Volodymyrets Family Medical Center: 98.5% Successful Infant Delivery Rate

Dr. Serhiy Buravsky, the head ObGyn of the Volodymyrets District Hospital, reported on the Family Medical Center's progress, "Since 2008, about 130 expectant couples have successfully undergone the 8 week childbirth course, of which approximately 50% of participants arrive from the adjacent town to enroll in the courses with the number increasing monthly. Of these 130 couples, 98.5% have had successful infant deliveries with no complications; only two children were born with complications and both survived." When compared to those couples who have not attended the courses and who have only 80% successful deliveries, Dr. Buravsky and his team recognize that these 20% of delivery complications could have been decreased or prevented had the couples been educated about prenatal care.

In April of this year, CCRDF Founders Dr. Zenon and Nadia Matkiwsky and Country Director Alexa Milanytch had the opportunity to travel to the Center to visit the site after the reconstruction and meet with the city administration. The Mayor asked CCRDF to express his deep gratitude to all our constituents who donated towards the worthy cause, in particular, Prof. and Mrs. Volodymyr Bakum, the Maria-Hulai Lion Foundation, and the Cleveland and Miami communities.



Школа відповідального батьківства: 98.5% успішних пологів

Д-р Сергій Буравський, завідувач акушерсько-гінекологічним відділенням Володимирецької центральної районної лікарні повідомив про успіхи Школи: «З 2008 р. близько 130 пар майбутніх батьків пройшли 8-тижневий курс підготовки до пологів. Майже 50% учасників прибули з сусіднього міста і ця цифра щомісяця зростає. У 98,5% зі 130 пар пологи пройшли успішно; лише двоє немовлят народилися з ускладненнями, та обидва вижили». У порівнянні з парами, які не відвідували курси і рівень успішних пологів в яких становить лише 80%, д-р Буравський та його команда відзначають, що 20% ускладнень можна було б зменшити чи уникнути, якби батьки пройшли навчання про здоровий перебіг вагітності та підготувалися до пологів.

В квітні цього року засновники ФДРДЧ д-р Zenon та Надія Матківські разом з директором Фонду в Україні Алексією Мілянчюк мали нагоду відвідати Школу після реконструкції та зустрітися з представниками адміністрації міста. Мер міста висловив глибоку подяку всім прихильникам ФДРДЧ, які зробили благодійні внески на благородну справу, а особливо – проф. Володимирі Бакуму та його дружині Оксані, Фондації ім. Марії Гулай Ліон, а також громаді м. Клівленд та філії ФДРДЧ в Майямі.



Thanks to an anonymous gift of paper products and diapers, CCRDF's partner hospitals (below) and orphanages (left) benefited from the distribution of the in-kind donation.



Партнерські лікарні ФДРДЧ і дитячі будинки (згорі) отримали благодійну допомогу паперової продукції та підгузників завдяки анонімному спонсорю.

(CHORNOBYL MUSEUM, continued from page 1)

We encourage readers to visit the National Chernobyl Museum to learn about what happened almost 25 years ago and what the staggering statistics are today. The museum is located in Kyiv's Podil area on 1 Khorevii Alley. Tours are given in Ukrainian, English, and Russian.

RUN FOR CHILDREN:

Helping to cure cancer...one step at a time

by Jocelyn Sutherland

On Saturday, October 2, 2010, Kyiv's Pechersk School International (PSI) invited parents, students, teachers, and families to participate in a "fun run" for charity. The race, initially intended just for the cross-country teams of the Kyiv School Sports League (KSSL), was partnered with a charitable initiative to raise money and awareness for their selected charity – the Children of Chernobyl Relief and Development Fund (CCRDF).

The event started with a 500m race for the Kindergarteners and continued with a 5km race for high school students and adults. There were over 100 participants in the competition and almost double in attendance and support! In total, over **3,800 USD** was raised, which will be used towards purchasing the reagents needed by the Hematology Department of Rivne Regional Children's Clinical Hospital. Lily, a 10 year old PSI student remarked, "I decided to run because I know that I will be helping people that I wouldn't normally be able to."

This is the third time PSI has held a school-wide charity run for CCRDF. "With the over \$8,000 raised during PSI's charity runs in 2008 and 2009, we were able to purchase medical equipment for the neonatal and anaesthesiology departments in our partner hospital in Lutsk," says CCRDF's Country Director Alexa Milanych and continues, "PSI's initiative is a great example of a fun way the local community can get involved in helping those less fortunate. We applaud the enthusiasm and dedication of the participants and, most of all, the teachers who made this fundraiser possible."

Pechersk School International is hoping to make this an annual fall event to raise awareness for CCRDF and also to bring together members of the school and local Kyiv community. "I've never seen such synergy between teachers, students, and parents in the name of charity before," said PSI teacher Tricia Friedman, "The day really was about our school making an effort to give back to our host country."

Pechersk School International was established in 1995 by parents keen to improve the quality of education for their children, and is the only school in Ukraine to be accredited in three International Baccalaureate (IB) programs. There are approximately 420 students at the school: the student body is 20% Ukrainian, 12% USA, 8% UK, 5% French, and 55% from 42 other nationalities.



Пробіг заради дітей

Допомагаючи лікувати рак... крок за кроком

Автор: Джоселін Сазерленд

2 жовтня 2010 р. з ініціативи Печерської міжнародної школи був організований благодійний пробіг заради дітей. Понад 100 чоловік прийняли участь в пробігу, а ще близько 200 – долучилися до благодійної акції та підтримали учасників. Подія допомогла зібрати понад 3800 доларів США на закупівлю реагентів, необхідних для відділення гематології Рівненської районної дитячої клінічної лікарні. Десятирічна учениця Печерської міжнародної школи Лілі сказала: «Я вирішила бігти, бо знаю, що допоможу людям, яким звичайно не змогла б допомогти».

Вже втретє Печерська міжнародна школа проводить загальношкільний благодійний пробіг та обирає для партнерства ФДРДЧ щоб передати зібрані внески. «В ході щільних благодійних пробігів 2008-2009 років, було зібрано понад 8000 доларів США, які ФДРДЧ використав на закупівлю неонатального і анестезійного обладнання для педіатричного відділення нашої партнерської лікарні в Луцьку; - згадує директор ФДРДЧ в Україні Алекса Мілянчич і продовжує, - спортивна ініціатива Печерської міжнародної школи є чудовим прикладом того, як місцеві громади можуть в простій і цікавій спосіб долучитися до благодійності та допомогти тим, кому в житті пощастило менше. Ми захоплюємося ентузіазмом і відданістю учасників, а особливо — вчителів, завдяки ініціативі яких пробіг успішно відбувся».

Печерська міжнародна школа має на меті зробити осінній пробіг щорічним осіннім заходом, який допомагатиме поширювати інформацію про ФДРДЧ, об'єднуючи шкільні та місцеві громади Києва. «Я вперше спостерігала таку синергію між учителями, їхніми батьками та вчителями заради благодійності, - ділиться своїми враженнями від пробігу вчителька Тріша Фрідман, - цього дня ми всією школою об'єднали зусилля, щоби відповісти добром країні, яка для тих з нас [іноземців] стала другою домівкою».

Печерська міжнародна школа була створена в 1995 р. батьками, які прагнуть поліпшити якість освіти для своїх дітей, і є єдиною школою в Україні, акредитованою з трьох програм міжнародного бакалаврату. В школі навчається близько 420 учнів з різних країн: 20% - Україна, 12% - США, 8% - Великобританія, 5% - Франція, і 55% - представники 42 інших національностей.

I decided to run because I know that I will be helping people that I wouldn't normally be able to.

-Lily, 10 year old PSI student

Chernivtsi Hospital Invites CCRDF to View Donated Equipment



In April 2010, Dr. Storozhuk, Head Doctor of the Bukovynna region's children's hospital, welcomed Dr. Zenon and Nadia Matkiwsky and CCRDF's Program Manger Eugenia Medvedenko. In 2009, the Chernivtsi City Children's Clinical Hospital, then under renovation, was selected as the beneficiary of CCRDF's 4th International Gala Fundraiser supported by Ambassadors to Ukraine.

CCRDF donated nearly \$100,000 worth of medical equipment to the hospital including a modern anesthesia machine, a neonatal transport incubator for premature newborns (pictured right), a resuscitation unit with a CIPAP respirator with an autonomous oxygen station, a pulse-oximeter, a cardiac monitor, an infusion pump, an aspirator, and a portable ultrasound machine. Pictured left, the ultrasound

was presented by Ms. Medvedenko to Dr. Storozhuk, one of CCRDF's loyal and progressive partners.

Chernivtsi City Children's Clinical Hospital has been CCRDF's partner hospital since 1999. Prior to the 2009 equipment donation, CCRDF provided the hospital with a state-of-the-art laparoscope equipment as well as NICU and surgical equipment. CCRDF also sponsored the international laparoscope training for the doctors in Germany.



CCRDF Launches NEW Website: Visit us @ www.ccrdf.org

It is with great pride that we invite you to visit www.ccrdf.org.

The CCRDF team and volunteers worked many months to organize, develop, and translate our website which accurately reflects our mission and provides visitors with an easily-navigable structure to find out more about our work.

Our special thanks goes to the **Running Code** team for designing and developing the website and **Bohdan Yaremko** for helping with the launch of the site.



- Using our interactive map, you'll be able to see exactly where our partner hospitals are located.

- You'll be able to hear first-hand experiences from our partner physicians and parents of children who were saved

- Read answers to any of your inquiries thanks to our comprehensive FAQ section

- Be in the know by subscribing to our e-news and the annual Chernobyl Chronicle.

- Support our mission by making your online donation via PayPal.

Let us know you support our work by contributing online today!

Orphanage Program News



PHILIP MORRIS
UKRAINE

Philip Morris' New Direction: *Scholarships for Orphans*

November 4, 2010, Kyiv - Philip Morris Ukraine in partnership with CCRDF announced the *Scholarships for Orphans* program designed to provide financial aid through scholarships for orphans enrolled in higher education institutions during the 2010-2011 school year. The press conference was held at the InterContinental Kyiv.

According to statistics, only 7% of orphans who graduated from secondary schools in 2008-2009, enrolled in higher education institutions. In reality, most of them do not have the opportunity to study successfully and graduate due to a lack of finances. The government provides tuition plus 1500 UAH or 190 USD per month. However, this amount is not sufficient to cover all school supplies and daily living expenses. Considering that orphans graduating from secondary schools normally cannot rely on any other sources of financial aid, like family and relatives, they have to sacrifice their studies for unskilled work or save on food, textbooks, and daily expenses which, in turn, negatively affects their university studies.

Therefore, with \$204,000 in funding provided by Philip Morris International, CCRDF designed and is implementing the *Scholarships for Orphans* program which will benefit a total of 85 orphans registered in Kyiv and Kharkiv regions' higher education institutions. Each participant of *Scholarships for Orphans* will receive the 1300 UAH or 165 USD monthly stipend towards direct schooling expenses. All candidates must meet the project's criteria and are selected based on their ability to explain a clear vision of how the scholarship will improve their academic performance and influence their student and future adult life.

Scholarships for Orphans Program Coordinator Maryana Voronovych explains the anticipated results, "The program allows the student orphans to continue their education and integrate socially. The program prepares them for independent life, develops their problem-solving skills, and motivates them to achieve a higher level of education."

Since 2005, Philip Morris International has contributed a total of \$755,000 to CCRDF. In addition to the most recently funded Scholarships for Orphans program, the contributions have been used to implement medical projects in the hematological departments in 4 children's hospitals located in Kyiv, Rivne, Kharkiv, and Zhytomyr, and at the NICU department of the Kharkiv Regional Children's Clinical Hospital #1.

Нова ініціатива Philip Morris: Стипендії для сиріт

4 листопада 2010 р., Київ: під час прес-конференції в ІнтерКонтиненталь Київ, компанія Philip Morris Ukraine разом з ФДРДЧ оголосили про початок Стипендіальної програми для студентів-сиріт, основною метою якої є надання фінансової допомоги у вигляді стипендій студентам-сиротам на 2010-2011 навчальний рік.

Статистика свідчить, що лише 7% сиріт, які отримали середню загальну освіту в 2008-2009р., вступили до вищих навчальних закладів. Насправді ж, більшість з них не мають можливості успішно навчатися через брак коштів. Держава надає таким студентам стипендію та додатково виплачує 1500 грн (190 доларів США) на місяць. Проте, цього не достатньо, щоб покрити всі витрати на навчання та щоденні потреби. Зважаючи на те, що після закінчення школи сироти переважно не можуть розраховувати на інші джерела доходів, як-то сім'я чи рідні, вони змушені жертвувати навчанням задля некваліфікованої роботи чи заощаджувати на харчуванні, підручниках та щоденних витратах, що, в свою чергу негативно впливає на їх результати навчання.

Розробкою та реалізацією Стипендіальної програми на суму 204 000 доларів США, наданих компанією Philip Morris International для 85 студентів-сиріт, які навчаються в ВУЗах Харківської та Київської областей, займається ФДРДЧ. Кожен учасник програми щомісяця отримуватиме на навчальні потреби стипендію розміром 1300 грн (165 доларів США). Всі кандидати повинні відповідати критеріям програми та відбиратися на основі їх здатності продемонструвати чітке бачення того, як стипендія поліпшить їх успішність і вплине на їх студентське та доросле життя.

Координатор Стипендіальної програми для студентів-сиріт Мар'яна Воронович ділиться очікуваннями від проекту: «Стипендіальна програма дає можливість студентам-сиротам продовжувати навчання та інтегруватися в суспільство. Програма готує їх до дорослого життя, розвиває навички самостійного вирішення проблем, мотивує до здобуття кращого рівня освіти».

З 2005 р. компанія Philip Morris International надала 755 000 доларів США на реалізацію проектів ФДРДЧ. Окрім фінансування Стипендіальної програми для студентів-сиріт, кошти, надані компанією були використані на реалізацію медичних проектів.

KAU Donates 10,000 kg of Food

Znanyanka, Kirovohrad Oblast, Ukraine - The 120 orphans at the Znanyanka Orphanage were the lucky recipients of 10,000 kg of flour donated and delivered by the socially responsible company, Kyiv-Atlantic Ukraine (KAU) - a gift valued at \$2,500. The company's founders and present executives are David and Tamara Sweere.

Tatiana Ivanivna Valko, the Director of the Znanyanka Orphanage, exclaimed, "We are so very grateful for this donation of flour. And we are most pleased to see that it is a high grade - a higher grade than we can afford to purchase for the children. Given that we have a bakery on the premises of our orphanage, this flour will last us approximately 7 months during

which funds budgeted for flour can be used to purchase other quality foods - such as fish and meat - commonly too expensive to purchase from the allotted budget."

CCRDF has been working with the Znanyanka orphanage since 2001 to improve the quality of life for the orphans through nutritional, rehabilitation, and educational programs. Through the dedicated work of the orphanage staff and funding provided mostly by the Ukrainian Orthodox Church of the USA, CCRDF has been able to provide concentrated nutrients to feed the children, physical therapy equipment to strengthen the children's motor skills, and educational tools and toys to stimulate the children by teaching them useful activities.



Thanks to the monthly donations from the Jensen family of Madison, Wisconsin, the orphans in Znanyanka are fed a nutritional supplement to strengthen their muscles and bone structure.

Companies and Artists Unite to Benefit Orphans

For the second year during the holiday season, employees of Ukrainian and foreign companies are participating in CCRDF's Artistic Christmas Tree (ACT) holiday fundraiser to benefit orphans.

The charitable initiative was begun by CCRDF's advisory member Lyudmila Rabij who commissioned the



Другий рік поспіль в період Різдвяних та новорічних свят співробітники українських і міжнародних компаній приймають участь у благодійній акції ФДРДЧ «Живописна ялинка», щоб зібрати кошти на потреби дітей-сиріт.

Благодійну акцію ініціювала член

художньої ради ФДРДЧ Людмила Рабій, залучивши відомих українських художників: Максима Вітика, Ганну Криволап, Аліну Максименко, Олексія Малих, Давида Шарашидзе, Валерія Шкарупу. Ці картини були надруковані на постерах і висіли на виставці у партнерських компаніях. За кожні 100 UAH або 12 USD внесок, учасник отримує подарунок з іменем сироти, який він може прикріпити до репродукції картини, представленої в офісах компаній-учасниць.

Microsoft employees proudly display their contribution towards the Artistic Christmas Tree fundraiser; as the top donor, a total of 1,675 USD was collected and contributed by Microsoft in 2009.

Компанії та митці об'єднуються, щоб допомогти дітям-сиротам

яку можна прикріпити до репродукцій картин, представлених в офісах компаній-учасниць. Завдяки учасникам благодійної акції, ФДРДЧ має нагоду придбати реабілітаційне обладнання й оплатити додаткових вихователів у Пугачівському та Знам'янському інтернатах.

tional toys for the 200.

CCRDF is grateful to all the individuals and participating companies who are making the ACT fundraiser successful. In 2009, a total of 54,500 UAH or 6,800 USD was raised by the ACT fundraiser thanks to the participation of the following companies: Salans, Euroholod, EurAsia Consult, Microsoft, Perry Construction, PricewaterhouseCoopers, and Shell. The monies were used to pay for additional caregivers and rehabilitative equipment for the Puhachiv and Znanyanka Orphanages.

UOC's Mission Trip Continues: 10 Years of Aiding Orphans



"Things are different at the orphanages now. At times, I do not even remember what it used to be like 10 years ago. Physical rehabilitation rooms with appropriate equipment, decent clothing, play grounds, better nutrition – these are fruits of the labor of all



the faithful of our Holy Ukrainian Orthodox Church of the USA who have contributed to our Orphanage Adoption Program over the past 10 years – fruits that changed not only the physical structure of the orphanage, but the way in which the children there are cared for."
- Bishop Daniel,
Ukrainian Orthodox Church
(UOC) of the USA



Physical Therapist Oksana Buniak Donates Skills & Time to Orphanage

Here's her story...

"Znamyanka orphanage houses about 120 children with disabilities who need daily physical therapy treatments, feedings, and care. I spent my days working with staff and PTs, observing their methods of addressing the children's physical, social, and psychological wellbeing. Unfortunately, some of the children's physical conditions and deformities had developed over several years of mishandling; many had been bedridden in prior years when staff was untrained to take care of children with special needs. Since then, however, the staff has taken initiative to have children participate in daily activities."

+++

...to continue reading this article, please visit our website at www.ccrdf.org



Extends Support of CCRDF: Charity-of-Choice 2009 - 2010 - 2011

THANK YOU for Joining Us for Thanksgiving Dinner

Thanksgiving Day, Kyiv - For the past 2 years, families and friends have gathered to give thanks for all of life's blessings at InterContinental's five-star Olivera restaurant for the benefit of children in Ukraine. Since 2009, over 250 guests enjoyed all-you-can-eat turkey, stuffing, gravy, pumpkin pie, and all the savory delights of the quintessential American Thanksgiving Day menu. Attendees had chances to win wonderful prizes and children enjoyed the entertainment in the playground.

We are grateful to all our guests for celebrating the holiday with CCRDF and THANK you for supporting the needy.



The Kulcheykyj's, Kulewicz's, Lehman's, and Oekman's gathered in celebration of their blessings in 2009.
Друзі з родинами під час святкової вечері

Дякуємо, що приєднались до нас у День подяки!

День подяки, Київ: вже вдруге сім'ї та друзі зустрічаються в п'ятизірковому ресторані Олівера готелю ІнтерКонтиненталь Київ, щоб подякувати за всі життєві блага та допомогти українським дітям. З 2009, близько 250 гостей смакували різноманітні страви, якими приносять у День подяки. Дорослі мали можливість виграти чудові лотерейні подарунки, а дітей розважали в ігровій кімнаті.

Ми вшановуємо всіх гостей, які відсвяткували День подяки разом з ФДРДЧ і ДЯКУЄМО вам за допомогу дітям, які її потребують.

PricewaterhouseCoopers

Provides Services as Charitable Donation



PricewaterhouseCoopers (PWC), one of the leading accounting firms in Ukraine, has generously provided their services to the CCRDF Kyiv office.

PWC completed the audit of the CCRDF 2008 and 2009 statutory financial statements. Thanks to this socially responsible corporation, CCRDF has been able to focus our funding on our medical programs.

CCRDF is especially grateful to the individuals who made this in-kind contribution possible and the team who realized this donation.

PricewaterhouseCoopers, одна з провідних консультаційно-бухгалтерських компаній в Україні, безкоштовно провела аудит неконсолідованої фінансової звітності Київському офісу ФДРДЧ за 2008 і 2009 роки. Завдяки цій соціально відповідальній компанії, ФДРДЧ має змогу витратити кошти виключно на медичні програми.

Leave a Legacy

A Wachovia advertisement stated, "Wealth often takes on a different meaning over time. It becomes more about opportunities than money." Over the past twenty years, mindful individuals have shown that they can make a difference in the life of a child. We, here at CCRDF, invite you to make more of your money – to invest it into the future of Ukraine. By consulting your attorney, your tax adviser, or financial planner, you can design a legacy that can save the lives of hundreds. Your posthumous gift can bring pride and solace to your family and friends. If you would like to leave a portion of your estate to the Children of Chernobyl, please call us at (973) 463-1986 to discuss how you would like to direct your gift. The consultation is free, the process is painless, but the results are profound and priceless. We invite you to leave a legacy that can bring life and hope to countless children.

Залишіть заповіт

Рекламний заклик компанії Wachovia проголошував: «З часом багатство набуває різних значень. Вагомими є не гроші, а можливості». За останні 20 років багато дбайливих людей засвідчили, що можуть змінити дитяче життя на краще. Ми в ФДРДЧ запрошуємо Вас присвятити гроші благородній справі та інвестувати в майбутнє України. Порадившись зі своїми юридичним чи податковим консультантом, або фахівцем з фінансового планування, Ви можете скласти заповіт, що допоможе рятувати життя сотень. Ваш посмертний дарунок може стати гордістю та радістю для родини і друзів. Якщо Ви побажаєте заповісти частину вашого майна Фонду допомоги і розвитку дітям Чорнобиля, будь-ласка, зателефонуйте нам за номером (973) 463-1986, щоб обговорити, як Ви волієте оформити Ваш дарунок. Консультація безкоштовна, а процес не задасть Вам клопотів, проте результат буде визначним та безцінним. Ми запрошуємо вас залишити заповіт, який може подарувати життя і надію безлічі дітей.

CCRDF Welcomes New Staff



Zoryana Bruher

January, 2010 - Zoryana Bruher was welcomed on board by the CCRDF Kyiv office staff as the new Project Manager. Her responsibilities include all communication and PR needs, specifically the website, press releases, press packets, translations, and performing other vital tasks as necessary.

Prior to joining the team, Ms. Bruher worked at PricewaterhouseCoopers, two PR agencies, and studied internationally in the UK and USA. She is a FLEX (Future Leaders Exchange Program) alumna and fluent in English, Ukrainian, and Russian.

Вітаємо нову співробітницю, Зор'яну Брухер, яка заступила на посаду менеджера проєкту ФДРДЧ в Україні у січні 2010 року, займається зв'язками з громадськістю та ЗМІ.

Children of Chernobyl Relief and Development Fund, Inc.

CCRDF, USA
60-C North Jefferson Road, Whippany, NJ 07981
tel: 973-463-1986 fax: 973-463-1987
email: info@ccrdf.org

CCRDF, Ukraine
vul. Khreshchatyk 25, #28, Kyiv, Ukraine 01001
tel: + 044.494.1535 fax: + 044.494.1536
email: info-ua@ccrdf.org

www.ccrdf.org

Executive Staff

Dr. Zenon Matkivsky, President
Nadia Matkivsky, Administrator
Tanya Fesenko Vena, Financial Officer
Valerie Burachinsky, Cargo Coordinator
Paul Hadziewicz, Volunteer

Ukraine Office

Alexa Milanytch, Country Director
Zoryana Bruher, Project Manager
Eugenia Medvedenko, Program Manager
Angelina Samsonova, Administrator
Marta Stetsyk, Oncology Program Volunteer
Maryana Voronovych, Orphanage Coordinator

Editorial Staff

Alexa Milanytch, Editor-in-Chief
Lisa Mykita, Cont. Editor
Ukrainian text: Zoryana Bruher
Eugenia Medvedenko

DOCTOR'S DIALOGUE

Meet one of the dedicated
physicians from CCRDF's
partner hospitals...



CCRDF interviewed Dr. Roman Kovalsky, cardiovascular surgeon of the Lviv Regional Children's Clinical Hospital Okhmadyt. For more on Dr. Kovalsky's work, read "Ukrainian-Polish Conference in Pediatric Cardiology Exceeds Participants' Expectations" on page 2.

1. Where did you go to medical school?

I attended the Ternopil State Medical University.

2. For how many years have you been a practicing physician?

I have been a practicing physician for 37 years.

3. Have you ever traveled outside Ukraine for a medical conference? If so, where?

Usually I attend 3-4 conferences a year that correlate with my specialization – surgery, infant surgery, cardiac surgery, infant cardiology, neonatology – which are held all over Europe. I have also studied at Children's Hospital of Philadelphia (CHOP) and Children's Hospital in Boston and DeBorja Cardiac Center in New Jersey.

4. In July, Secretary of State Hillary Clinton visited Ukraine. If you had an opportunity to meet with her, what would you say?

First of all I would thank Mrs. Clinton for her assistance to the charitable organizations which provide medical support to Ukraine and I would encourage her to continue her mission and to promote the development of the Ukraine.

5. What kind of equipment/training would dramatically improve your work?

My work would be dramatically improved if I had equipment for telemedicine, to consult with the leading centers in Europe and USA.

6. Did CCRDF bring any benefit to the medical health care system in Ukraine? If so, how?

CCRDF was the first organization that announced to the whole world the true consequences of the Chernobyl tragedy, especially its health effects on children. CCRDF brought tremendous benefit by providing state-of-art medical equipment along with medical conferences and trainings in the fields of neonatology, perinatology, infant cardiology and cardiac surgery for Ukrainian doctors.

Editor's note:



In the Winter 2009 edition of the *Chernobyl Chronicle*, article, "Here's the latest on our kids...HIGH FIVE to them!" we overlooked the generous in-kind contribution of Dr. Oleh Slupchynskiy. In 2004, Dr. Slupchynskiy, a plastic surgeon, was instrumental in providing medical care to Mariyka Tkachuk (left) during her many treatments in the US.

We thank Dr. Slupchynskiy and look forward to working with him in the future to facilitate the final plastic surgery for Mariyka.



Photo courtesy of Bohdan Warchomij